



Nº 17 | agosto 2017 - maio 2018  
August 2017 - May 2018

# COOPSTAT NEWS

Cooperação Estatística Internacional

*Statistics Portugal International Cooperation*



INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA  
STATISTICS PORTUGAL



**Editor:** Serviço de Relações Externas e Cooperação, Instituto Nacional de Estatística, I.P. Avenida António José de Almeida  
1000-043 LISBOA - Portugal

Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380

E-mail: [rec@ine.pt](mailto:rec@ine.pt)

**Design e composição:** Serviço de Difusão, Instituto Nacional de Estatística, I.P.

**Periodicidade:** Semestral

**ISSN:** 0872-2099

**Editor:** *External Relations and Cooperation Unit Statistics Portugal*  
*Avenida António José de Almeida*  
*1000-043 LISBOA - Portugal*

*Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380*

*Email: [rec@ine.pt](mailto:rec@ine.pt)*

**Design and Composition:** *Dissemination Unit, Statistics Portugal*

**Periodicity:** *Biannual*

# Índice Index



|                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ■ Nota introdutória   <i>Introductory Note</i> .....                                                                                                                                                                                              | 4  |
| ■ Em Foco   <i>Highlights</i>                                                                                                                                                                                                                     |    |
| ■ 2nd Expert Meeting on statistics for SDGs .....                                                                                                                                                                                                 | 5  |
| ■ Publicação ODS   <i>SDG Publication</i> .....                                                                                                                                                                                                   | 7  |
| ■ Programa de Capacitação dos Sistemas Estatísticos Nacionais dos PALOP e Timor-Leste (2016/2018)   <i>Training Programme for the National Statistical Systems of the Portuguese-speaking African Countries and Timor-Leste (2016/2018)</i> ..... | 8  |
| ■ União Europeia e Países do Alargamento   <i>European Union and Enlargement Countries</i>                                                                                                                                                        |    |
| ■ Estágios do Programa IPA   <i>IPA Traineeships</i> .....                                                                                                                                                                                        | 11 |
| ■ Cooperação com o INE da Polónia   <i>Cooperation with Statistics Poland</i> .....                                                                                                                                                               | 17 |
| ■ ESSnet Big Data – Work Packages 6 e 7   <i>ESSnet Big Data – 6th and 7th Work Packages</i> .....                                                                                                                                                | 18 |
| ■ Reunião da Task Force de Big Data   <i>Big Data Task Force Meeting</i> .....                                                                                                                                                                    | 19 |
| ■ Cooperação na área da Qualidade no SEE   <i>Cooperation in the Quality area within the ESS</i> .....                                                                                                                                            | 19 |
| ■ Evento na área Relação com os Utilizadores (MEDSTAT IV)   <i>Event on the relations with users (MEDSTAT IV)</i> .....                                                                                                                           | 20 |





# Nota Introdutória

## Introductory Note

# Nota Introdutória

# Introductory Note

A presente edição da COOPSTAT NEWS refere-se ao conjunto de ações de cooperação realizadas entre agosto de 2017 e maio de 2018, contemplando uma nova área de cooperação relativa aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da Agenda 2030 das Nações Unidas. Neste âmbito, é dado especial destaque à 2nd Expert Meeting on Statistics for SDGs, na UNECE, em Genebra, na qual participaram também técnicos de todos os INEs da CPLP. Dá-se igualmente destaque à primeira publicação de acompanhamento estatístico da implementação dos ODS a nível nacional, recentemente lançada pelo INE.

No contexto da CPLP salienta-se ainda a realização de um Workshop acerca dos Indicadores dos ODS, acolhido pelo INE e promovido pela Organização Internacional do Trabalho (OIT), bem como uma missão ao INE de Moçambique na área da Geoinformação.

No âmbito de programas de cooperação da UE sublinha-se o acolhimento de uma estagiária do INE da Albânia (INSTAT), a realização de uma visita de trabalho do INE da Polónia na área de Business Architecture, o acolhimento de diversas ações na área de Big Data, a participação num evento do MEDSTAT IV e a contribuição do INE para o Desenvolvimento de Elementos Conceptuais para um Quadro Comum de Qualidade no Sistema Estatístico Europeu.

*The present issue of COOPSTAT NEWS refers to the main statistical cooperation activities carried out between August 2017 and May 2018, including a new area for cooperation related to the Sustainable Development Goals of the UN 2030 Agenda. In this context, particular emphasis is given to the 2nd Expert Meeting on Statistics for SDGs (UNECE, Geneva), in which experts from all the National Statistical Institutes (NSIs) of the Portuguese-speaking countries also participated. Emphasis is also placed on the first publication on statistical monitoring of the SDGs implementation at the national level, recently launched by Statistics Portugal.*

*In the framework of the Community of Portuguese-speaking countries (CPLP), there is also a Workshop on SDG Indicators, hosted by Statistics Portugal and promoted by the International Labour Organisation (ILO), as well as a technical assistance mission in Mozambique, in the area of Geoinformation.*

*Within the EU cooperation programmes, the following activities are highlighted: a traineeship within the IPA 2015 Programme (trainee from Albania – INSTAT), a study visit from Statistics Poland in the area of Business Architecture, several activities in the area of Big Data, the participation in a MEDSTAT IV event and the contribution to the Development of Conceptual Elements for a Common Quality Framework in the ESS.*





## 2nd Expert Meeting on statistics for SDGs



Foto de grupo dos participantes na sede das NU em Genebra. | Group photo of the participants at the UN headquarters in Geneva.

Nos dias 18 e 19 de abril, técnicos de todos os INEs da CPLP participaram na “2nd Expert Meeting on statistics for SDGs”, promovida pela UNECE. Este evento reúne, na sede das Nações Unidas em Genebra, representantes dos Institutos de Estatística dos Estados-Membros da UNECE e de múltiplas agências internacionais, que partilham os últimos desenvolvimentos em matéria de monitorização dos ODS e procuram chegar a acordo sobre melhores práticas e roteiros a seguir neste âmbito.

Nesta segunda “Expert Meeting”, o INE de Portugal promoveu a participação dos seus homólogos da CPLP (países externos à UNECE), tendo beneficiado de caloroso acolhimento da parte da UNECE, bem como de manifesto apoio e incentivo da parte do Secretariado Executivo da CPLP. Esta ação veio concluir o 1º programa da CPLP sobre capacitação estatística que, desde 2012, tem reunido os Estados-membros desta Comunidade, com vista ao desenvolvimento dos respetivos Sistemas Estatísticos Nacionais.

*On 18 and 19 April, experts from all the CPLP NSIs attended the 2nd Expert Meeting on statistics for SDGs, promoted by UNECE. This event, taking place at the UN Headquarters in Geneva, gathers representatives from NSIs of the UNECE Member States and from several international agencies in a sharing platform where the latest developments in SDG monitoring are highlighted and the participants seek consensus on best practices and potential roadmaps for this domain.*

*In this second Expert Meeting, Statistics Portugal promoted the participation of its CPLP counterparts (non-UNECE Member States), having received a warm welcome by the UNECE, as well as the clear support and encouragement from the CPLP Executive Secretariat. This action completes the first CPLP statistical training programme that has brought together the Member States of this Community since 2012, with a view to developing their National Statistical Systems.*







## Em Foco

### Highlights



A partilha de melhores práticas e experiências foi particularmente útil num domínio em que se revela necessário um esforço global. Os INEs da CPLP, além de contribuírem para o debate, puderam recolher informações e recomendações relevantes para a elaboração do anexo estatístico aos Relatórios Voluntários Nacionais sobre a implementação da Agenda 2030 e para criar plataformas nacionais de dados sobre os ODS.

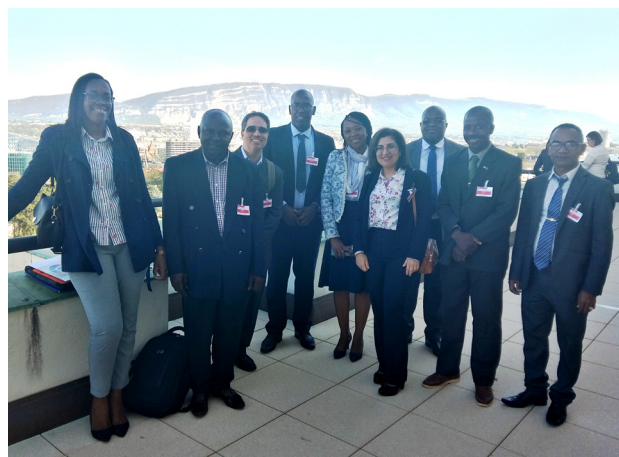
Num convívio paralelo a esta reunião, os participantes da CPLP marcaram presença na celebração dos 100 anos do INE da Polónia. Neste evento, tanto o Presidente deste Instituto, Dominik Rozkrut, como a Diretora da Divisão Estatística da UNECE, Lidia Bratanova, sublinharam a importância das estatísticas oficiais enquanto instrumentos incontornáveis para a decisão baseada em evidências e para o empoderamento da sociedade civil, nomeadamente no contexto da implementação e acompanhamento da Agenda 2030.

Esta reunião sobre os ODS não só concluiu o 1º Programa de Capacitação Estatística da CPLP, como também consolidou a importância do acompanhamento estatístico da Agenda 2030 no contexto lusófono. Prevê-se que as ações neste domínio, iniciadas com o Workshop promovido pela OIT em dezembro de 2017, venham a beneficiar de um projeto específico num segundo programa conjunto, confirmando a prioridade atribuída a esta temática por parte de todos os INEs da CPLP.

*The sharing of best practices and experience was particularly useful in a domain where a global effort is required. The CPLP NSIs, besides contributing to the debate, were able to gather relevant information and recommendations for the preparation of the statistical annexes to the Voluntary National Reviews on the implementation of the 2030 Agenda and to set up national data platforms on SDGs.*

*In a parallel event to this meeting, the CPLP participants attended the celebration of the 100 years of Statistics Poland. Both the President of this Institute, Mr. Dominik Rozkrut, and the Director of the UNECE Statistical Division, Ms. Lidia Bratanova, underlined the crucial importance of official statistics for evidence-based decision-making and for the empowerment of civil society, especially in the context of the implementation and follow-up of the 2030 Agenda.*

*This meeting on SDGs not only completed the 1st CPLP Statistical Training Programme, but also consolidated the importance of the 2030 Agenda statistical monitoring in the Portuguese-speaking context. Actions in this area, initiated with the ILO-promoted Workshop in December 2017, are expected to benefit from a specific SDG-project in a 2nd edition of the Programme, confirming the priority accorded to this area by all CPLP NSIs.*



Os participantes dos INEs da CPLP | *The participants from the CPLP NSIs.*



# Publicação ODS

## SDGs Publication



O INE lançou a primeira publicação sobre o acompanhamento estatístico da implementação nacional da Agenda 2030, intitulada **“Objetivos de Desenvolvimento Sustentável: Indicadores para Portugal | Agenda 2030”**.

*Statistics Portugal launched the first publication on statistical monitoring of the 2030 Agenda national implementation, entitled “Sustainable Development Goals: Indicators for Portugal | 2030 Agenda”.*

Nesta publicação bilingue são apresentados os indicadores disponíveis para Portugal, decorrentes do quadro global de indicadores ODS adotado pelas Nações Unidas. A informação apresentada é maioritariamente produzida ou divulgada no contexto do Sistema Estatístico Nacional, tendo beneficiado da articulação com várias entidades responsáveis pela implementação da Agenda 2030 a nível nacional.

Esta iniciativa vem complementar o dossiê temático sobre os ODS, disponível no Portal do INE desde abril de 2017, no qual estão compilados os indicadores de acompanhamento da Agenda 2030, produzidos pelos órgãos do SEN e por outras entidades nacionais.

A publicação permite uma leitura estatística do desempenho nacional em relação aos ODS, apresentando uma análise sintética do comportamento de cada indicador desde 2010 até ao ano mais recente disponível, abrangendo os 17 ODS. Inclui também níveis de desagregação (ex. territorial, etária) para alguns indicadores, sempre que disponíveis e pertinente.

Esta publicação constitui assim uma ferramenta útil para o acompanhamento da implementação nacional desta Agenda transformativa, transversal e inclusiva, ao fornecer informação sobre as suas múltiplas vertentes: social, económica e ambiental.

*This bilingual publication introduces the available indicators for Portugal deriving from the global SDGs indicator framework adopted by the UN. The indicators presented are mainly produced or disseminated in the context of the National Statistical System, also resulting from coordination with several bodies responsible for the implementation of the 2030 Agenda at the national level.*

*This initiative aims to complement the national platform on SDGs, available at Statistics Portugal website since April 2017, in which the 2030 Agenda monitoring indicators produced within the National Statistical System and by other public institutions are compiled.*

*The publication provides a statistical reading of the national performance vis-à-vis the SDGs, presenting a summary analysis of the development of each indicator (from 2010 up to the most recent year available), covering all the 17 SDGs. It also includes levels of disaggregation (e.g. territorial, age) for some indicators, where available and relevant.*

*This publication is thus a useful tool for monitoring the national implementation of this transformative, crosscutting and inclusive Agenda, by providing information on its multiple dimensions: social, economic and environmental.*





## Programa de Capacitação dos Sistemas Estatísticos Nacionais dos PALOP e Timor-Leste (2016/2018)

### *Training Programme for the National Statistical Systems of the Portuguese-speaking African countries and Timor-Leste (2016/2018)*

De dezembro de 2017 a abril de 2018, realizaram-se três ações de cooperação no âmbito do Programa de Capacitação Estatística da CPLP (uma das quais referidas na secção “Em Foco”). Este conjunto de ações concluiu o Programa de Capacitação em vigor, estando atualmente em fase de instrução um novo Programa, mais abrangente, que terá como grandes inovações: a criação de um Projeto específico para a capacitação da área dos ODS, o investimento na componente formativa e a aposta na Cooperação Sul-Sul.

*From December 2017 to April 2018, three cooperation activities were held within the CPLP Training Programme (one of which already referred in the “Highlights” section). This set of activities concluded the 1st training programme and a second capacity-building programme is currently being prepared. The new edition of the programme will broaden the scope of the previous one, with major innovations: the creation of a specific SDG capacity-building project, an emphasis on the training component and the enforcement of South-South cooperation.*



Foto de grupo dos participantes em frente ao emblemático vitral do INE. | Group photo of the participants in front of Statistics Portugal iconic stained glass.

► Entre 4 e 6 de dezembro realizou-se na sede do INE a primeira atividade formativa no âmbito da monitorização dos ODS. A OIT-Lisboa dinamizou a realização de um Workshop de Formação em Indicadores ODS, com um foco particular em indicadores na área das estatísticas do mercado de trabalho (área de intervenção da OIT). Este evento reuniu participantes de todos os países da CPLP, que se fizeram representar por técnicos de autoridades nacionais responsáveis pela produção de estatísticas necessárias à monitorização dos ODS neste domínio (INEs e gabinetes de estatística dos Ministérios do Trabalho).

► *Between 4 and 6 December, the first SDG-related statistical training activity was held in Statistics Portugal headquarters. ILO-Lisbon promoted a training Workshop on SDG Indicators, which focused particularly on indicators within the scope of labour market statistics (ILO's area of expertise). This event gathered participants from all CPLP countries, represented by staff from the national bodies responsible for producing statistics necessary for SDG monitoring in this field (NSIs and statistical departments within the Ministries of Labour).*



**CPLP**  
Comunidade dos Países  
de Língua Portuguesa





## *Training Programme for the National Statistical Systems of the Portuguese-speaking African countries and Timor-Leste (2016/2018)*

A OIT é uma das agências de custódia no âmbito dos indicadores ODS, razão pela qual esta iniciativa foi de particular interesse para os formandos. As agências de custódia são organizações internacionais responsáveis por indicadores da lista global dentro da sua área de intervenção, nomeadamente pelos avanços metodológicos necessários e pela respetiva comparabilidade internacional. Os participantes beneficiaram da expertise de formadores da OIT em múltiplas matérias pertinentes e prementes, de elevada utilidade prática para os seus esforços de acompanhamento nacional da Agenda 2030. Para além do input extremamente útil dos formadores, houve também lugar à troca de experiências entre formandos, nomeadamente quanto às estruturas de monitorização nacional implementadas para o acompanhamento e disseminação da informação neste domínio.

Este evento materializou transversalmente múltiplas conclusões da última Conferência Estatística da CPLP (São Tomé, junho 2017), uma vez que contribuiu para: a inclusão dos ODS na cooperação estatística lusófona; a componente formativa privilegiada por todos os parceiros; a integração no Programa de uma área particularmente solicitada pelos INE-CPLP (Estatísticas do Mercado de Trabalho); e para a aposta nas sinergias com redes lusófonas e agências parceiras.

O Workshop promovido pela OIT-Lisboa foi realizado com o apoio da OIT internacional, do INE, do Ministério do Trabalho, Solidariedade e Segurança Social e do Secretariado Executivo da CPLP, corporizando ele próprio desta forma as “Parcerias para a Implementação dos Objetivos”, preconizadas pelo ODS 17.

*ILO is one of the custodian agencies within the framework of SDG indicators – this privileged position rendered this initiative particularly interesting for the trainees. Custodian agencies are international organisations responsible for indicators within their area of intervention, namely methodological advancements and international comparability. The participants benefited from the expertise of the ILO trainers in several relevant and up-to-date matters, of great practical use for their monitoring efforts at the national level. Apart from the extremely useful input from the ILO trainers, there was also the opportunity to exchange national experiences regarding the monitoring structures that were being enforced for the follow-up and dissemination of SDG information.*

*This event transversally addressed several of the conclusions of the last CPLP Statistical Conference (São Tomé, June 2017), since it contributed to: including the SDG thematic in the Portuguese-speaking statistical cooperation; promoting the training component, highlighted by all partners; integrating the Labour Market Statistics in the CPLP Training Programme (a frequently requested domain); and investing in synergies with other networks from the Portuguese-speaking world and partner agencies.*

*The Workshop promoted by ILO-Lisbon was supported by ILO international, Statistics Portugal, the Ministry of Employment, Solidarity and Social Security and the CPLP Executive Secretariat, thus effectively embodying the “Partnerships for the Goals” premise stated in SDG 17.*



## Programa de Capacitação dos Sistemas Estatísticos Nacionais dos PALOP e Timor-Leste (2016/2018)

### *Training Programme for the National Statistical Systems of the Portuguese-speaking African countries and Timor-Leste (2016/2018)*

No Projeto de **Geoinformação**, realizou-se entre 11 e 15 de dezembro uma missão de assistência técnica ao INE-Moçambique (INE-MZ). Nesta missão foi feito um ponto de situação relativamente ao estado da informação geográfica neste Instituto, tendo em conta os últimos desenvolvimentos desde a missão anterior (2014) e o trabalho executado para a realização do Censo de 2017. No programa de trabalhos foi priorizada a análise da base de dados geográfica resultante do processo de atualização do Censo 2017 e a produção de mapas e relatórios das diferentes variáveis/indicadores do pré-Censo 2017. Dado que os técnicos do INE-MZ estavam envolvidos no processamento de dados do Censo de 2017, grande parte da missão realizou-se nas instalações criadas para este fim. A condução técnica da ação foi levada a cabo pelo colega Bartholomeus Schoenmakers do Serviço de Georreferenciação.

*In the **Geoinformation** project, a technical assistance mission to NSI-Mozambique (NSI-MZ) was held from 11 to 15 December. In this activity, NSI-MZ shared the state of play of the geographical information domain since the previous mission (in 2014), also covering the work that was undertaken for the implementation of the 2017 Census. The work plan prioritised the analysis of the geographic database which resulted from the 2017 Census updating process and the production of maps and reports on the different variables/indicators of the pre- 2017 Census test. Since during the time of the technical mission the staff of NSI-MZ were involved in the data processing for the 2017 Census, a large part of the work was performed in the facilities created for this purpose. This mission was conducted by our colleague Bartholomeus Schoenmakers, from the Georeferencing Unit.*





### Estágios do Programa IPA

#### IPA Traineeships

O INE tem vindo a acolher estagiários, ao longo dos últimos anos, no âmbito do programa IPA (Instrumento de Assistência Pré-Adesão). Estes estágios são destinados a países do alargamento, visando possibilitar um conhecimento mais aprofundado e in loco acerca do funcionamento, procedimentos e normas do Sistema Estatístico Europeu (SEE). Esta experiência em contexto de trabalho visa harmonizar os sistemas estatísticos dos países candidatos e potenciais candidatos à UE com o sistema europeu, desse modo facilitando uma eventual integração.

Entre 5 de setembro e 5 de dezembro de 2017 o INE acolheu uma estagiária, Mirela Deva, na área de Geoinformação, sob a orientação da colega Ana Santos. Ambas nos cederam os seus testemunhos, demonstrando quão gratificante esta experiência pode ser, a nível profissional e pessoal.

O INE está atualmente a acolher um estagiário da Sérvia, na área de data warehouse. Esta experiência será partilhada na próxima edição da COOPSTAT.

*Over the last years, Statistics Portugal has been a hosting institution to several traineeships within the IPA (Instrument of Pre-Accession Assistance) Programme. These traineeships are intended for statisticians of enlargement countries willing to learn (on-site) the functioning, operational procedures and norms of the European Statistical System (ESS). This experience in the workplace aims to harmonise the candidate and potential candidate countries' statistical systems with the European system, therefore facilitating a potential integration.*

*Between 5 September and 5 December, Statistics Portugal welcomed one trainee, Ms. Mirela Deva, in the area of georeferencing. Our colleague Ana Santos was her mentor. Both colleagues have left us their testimonials, which have made clear how professionally and personally gratifying this experience can be.*

*Statistics Portugal is currently hosting a trainee from Serbia in the area of data warehouse. This experience will be featured in the next issue of the newsletter.*







# União Europeia e Países do Alargamento

## European Union and Enlargement Countries

### Estágio de Mirela Deva | *Mirela Deva's Traineeship*

#### A Experiência da estagiária | *The Trainee's Experience*

Sinto-me honrada por ser uma das participantes a estagiar no INE de Portugal, no Serviço de Geoinformação, ao abrigo do Programa de cooperação IPA 2015 Multi-beneficiary. A minha experiência maravilhosa nesta prestigiada instituição decerto perdurará na minha memória.

O que poderia ser melhor que uma cidade linda, luminosa e solarenga como Lisboa? Uma receção calorosa, comida deliciosa, pessoas gentis e amistas por todo o lado! Foi deslumbrante!

Em primeiro lugar, fiquei maravilhada com a receção calorosa com que fui presenteada desde o primeiro ao último dia, não apenas por parte dos colegas do meu Serviço, mas de todo o INE. Nunca esquecerei os lindos momentos que tivemos todos juntos na Unidade. A atmosfera acolhedora, a disponibilidade para me apoiarem e ajudarem com tudo fizeram-me sentir em casa.

É com certeza absolutamente fantástico passar por um ambiente cultural e educacional diferente. É uma excelente oportunidade para aprofundar o nosso autoconhecimento e para melhor compreender aqueles que nos rodeiam – para melhorar o nosso conhecimento de culturas estrangeiras e para reforçar e promover as relações internacionais.



A Mirela e os colegas da GEO num momento de convívio. | *Mirela and her GEO colleagues in a moment of conviviality.*

*I am honoured to be one of the participants to attend the traineeship at Statistics Portugal in the Geoinformation Unit within the framework of IPA 2015 Multi-beneficiary Statistical Cooperation Programme. My wonderful experience in this prestigious institution will certainly last long in my memory.*

*What could be better than a beautiful, bright and sunny city like Lisbon? A warm welcome, delicious food, nice and friendly people everywhere! That was stunning!*

*First of all, I was delighted with the warm welcome from the very first day to the last one, not only from the Unit colleagues but from everyone in INE. I will never forget the beautiful moments we had all together in the Unit with the Colleagues. The warm atmosphere, the availability to support and help me out with everything, made me feel like home.*

*Obviously, it is absolutely gorgeous going through a different cultural and educational background, it is a very good example to enhance a deeper understanding of yourself and those around you – to advance your knowledge of foreign cultures and to strengthen and promote international relationships.*



# União Europeia e Países do Alargamento

## European Union and Enlargement Countries



Este estágio terá sem dúvida um grande impacto na minha carreira futura e também na minha dimensão pessoal. A possibilidade de trabalhar em funções relevantes para a minha área de interesse foi muito benéfica. A experiência profissional adquirida no INE é muito valiosa para mim e estou confiante de que a poderei usar no meu local de trabalho de origem, o Instituto Nacional de Estatística da Albânia (INSTAT), em Tirana.

Qualquer tipo de estágio nos Institutos de Estatística dos Estados-Membros da UE é uma boa oportunidade para enriquecer o conhecimento sobre o Sistema Estatístico Europeu e sobre os seus últimos desenvolvimentos. Os estágios são igualmente ótimos para analisar as ferramentas adequadas que, tanto as comunidades estatísticas, como geográficas, têm que providenciar para alimentar a procura crescente de estatísticas espaciais. Durante o período desta formação em ambiente de trabalho no INE de Portugal tornou-se por demais evidente o potencial deste Instituto na integração da Geografia e da Estatística.

A nível pessoal, após este estágio, passei a usufruir de informação nova e particularmente útil, bem como de uma experiência profissional prática e interessante. Vou procurar contribuir com o que aprendi ao assegurar um melhor ambiente de trabalho no meu INE de origem. Sinto-me feliz por ter tido a oportunidade de conhecer o staff muito profissional da GEO e, em particular, gostaria de expressar o meu agradecimento à Ana Santos, pelo entusiasmo e energia que demonstrou; ao Bartholomeus Schoenmakers, pela sua paciência e por ter sido tão prestável na passagem do seu conhecimento; ao Francisco Caldeira e ao Mário Lucas, que me deram sempre muito apoio e conselhos técnicos a todo o momento.



A Mirela (à direita) com alguns colegas da GEO à frente da sede do INE. | Mirela (to the right) and some of her GEO colleagues in front of Statistics Portugal headquarters.

*It will for sure have a deep impact in my future career and in human dimension as well. The ability to work on tasks relevant to my interest was most beneficial. The professional experience gained in INE is so valuable to me and I am confident I will be able to use it at my workplace, in the Institute of Statistics (INSTAT) in Tirana, Albania.*

*Any kind of traineeship in the Statistical Offices of EU member states is a good opportunity to enrich knowledge on the European System of Statistics and the latest developments, moreover, to analyse the suitable tools that both statistical and geographical communities have to provide, in order to feed the growing demand on spatial statistics. During the on-the-job training period in Statistics of Portugal, it was so perceptible the potential to integrate Geography and Statistics here.*

*Personally, following this traineeship, I acquired new and very helpful information and experience which was explicit and interesting. I will try to contribute to ensuring a better work environment back at home. I am glad I had the opportunity to meet a very professional staff of Geoinformation Unit of INE, and in particular, I would like to express my appreciation to Mrs. Ana Santos, for her enthusiasm and energy showed to me, to Bartholomeus Schoenmakers for his patience and full readiness to offer me his expertise, Francisco Caldeira, Mário Lucas who provided me support and technical advices in any moment.*



# União Europeia e Países do Alargamento

## European Union and Enlargement Countries

Sob a supervisão da equipa, o estágio foi muito estimulante e útil para o meu trabalho futuro em novas e diferentes áreas da análise de indicadores territoriais de acessibilidade, através da avaliação de várias ferramentas de geoprocessamento. Este estágio melhorou e alargou o meu conhecimento, compreensão e competências técnicas em algumas novas funcionalidades das Service Areas, GOOGLE APIs, software GIS e outros. Para além disto, foi muito interessante: aprender as diversas atividades do Serviço de Geoinformação, bem como o seu importante papel no INE; observar a nível prático a organização do seu trabalho, os aspetos metodológicos; perceber como a Infraestrutura de Dados Espaciais apoia as atividades do INE; e, em suma, adquirir uma nova experiência ao trabalhar num contexto profissional diferente.

Gostaria também de agradecer a todos os restantes colegas do Serviço: M. Fátima Martins, João Rosão, Luis Garcia; Guilherme Graça, António, Isabel e a todos aqueles com os quais não trabalhei diretamente, mas que mesmo assim ajudaram a criar um ambiente de trabalho acolhedor, com a sua gentil hospitalidade. Esta experiência excedeu as minhas expectativas, tanto a nível profissional como pessoal.

Outra inovação que experienciei durante o meu estágio foram as aulas de Yoga no Grupo Desportivo do INE: uma prática muito útil e um bom exemplo a ser adotado pela minha Instituição. Neste contexto, gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer à Tucha, uma pessoa maravilhosa que me faz sentir muito honrada por ter tido o prazer de a conhecer. Desejo-lhe tudo de bom.

Fazer parte deste estágio foi uma grande oportunidade para mim, que me permitiu trabalhar num ambiente profissional internacional. Eu vou certamente recomendar este programa a todos os meus colegas.

E, na hora da despedida, como estamos numa época festiva, gostaria de vos desejar a todos:

Boas Festas! Feliz Natal e os melhores desejos de um Ano Novo Feliz e próspero!

Mirela  
(dezembro de 2017)

*Under their supervision, the traineeship was so exciting and useful for my future work in new and different areas of analysing the Territorial Accessibility Indicators through the assessment of several geoprocessing tools. This traineeship has improved my understanding and extended my knowledge and technical skills in some new functionality of Service Areas, GOOGLE APIs, GIS applications software and others. Besides, it was very interesting to learn about the several activities of the Geoinformation Unit and their important role within INE Portugal, to see concretely their organization of the work, methodological aspects, how the Spatial Data Infrastructure supports the activities of Statistics Portugal gathering a new experience in working in a different environment.*

*I would like to thank also, all the other colleagues of Unit, M. Fátima Martins, João Rosão, Luis Garcia; Guilherme Graça; Antonio, Isabel and all the others with who even though I did not work directly, they created a warm working environment with their kind hospitality. This experience exceeded my expectations both in the professional and the personal point of view.*

*Another innovation to experience during my traineeship was attending the YOGA classes in GDINE [Statistics Portugal Sporting and Cultural Group] activities in INE, a very useful practice and a good example to follow and be adopted by my Institution. In this content, I would like to take this opportunity to thank Tucha, a wonderful person that I am really honoured to know personally, and to wish her all the best in her life.*

*Being part of this traineeship was a great chance for me to work in an international professional environment and for sure I will certainly recommend this program to all my colleagues.*

*And in the end, as we are all in the festive atmosphere season, I would like to wish all of you:*

*Gezuar Festat! Urimet më të mira për një Vit të Ri dhe të begatë!*

Mirela  
(December 2017)





### Testemunho da orientadora do estágio | *Feedback from the traineeship coordinator*

É com muita satisfação que o Serviço de Geoinformação (GEO) acolhe desde há vários anos estagiários no âmbito do programa Multi-beneficiary Statistical Cooperation Programme, tendo passado já por este serviço, técnicos dos Institutos Nacionais de Estatística da Roménia, República Checa, Turquia e Albânia.

O estágio da Mirela Deva decorreu no último semestre de 2017 e foi, mais uma vez, uma oportunidade para partilharmos conhecimento e experiências de trabalho no domínio da integração da informação geográfica e estatística. A Mirela integrou-se com facilidade no serviço e demonstrou grande empenho e determinação ao desafio de calcular indicadores de acessibilidade entre casa e equipamentos, utilizando diferentes metodologias possíveis para obter resultados. Foi necessário investigar ferramentas e dados fora do âmbito do software ESRI, por exemplo o Google e Openstreetmap.

Mesmo para a equipa do GEO esta temática no INE Portugal é inovadora, requerendo o uso de novas ferramentas de geoprocessamento, algoritmos e novo tipo de informação georreferenciada.

Comprometida com o projeto, a Mirela rapidamente se entregou à tarefa de compreender e explorar as funcionalidades dos diferentes softwares e dos dados geoespaciais com que tinha de trabalhar. Sempre bem-disposta e denotando um interesse particular em apreender a língua portuguesa, a Mirela desenvolveu o trabalho, num processo de experimentação de metodologias e utilização de novas ferramentas, cumprindo assim o objetivo traçado.

*The Georeferencing Unit (GEO) has been very pleased to welcome, throughout the years, several trainees within the framework of the IPA Multi-beneficiary Statistical Cooperation Programme. In this context, this Unit has already hosted staff from the Romanian, Czech, Turkish and Albanian NSIs.*

*Mirela Deva's traineeship took place in the last semester of 2017 and was an opportunity to, once again, share knowledge and work experiences within the domain of the integration of statistical and geospatial information. Mirela was easily integrated in the Unit and showed a tremendous amount of commitment and perseverance while facing the challenge of computing accessibility indicators - commuting distance based on the geocodes from the Buildings and Dwellings Register and schools facilities -, using the available methodologies to achieve the desired results. It was necessary to research for tools and data outside the scope of the ESRI software, for example: Google and Openstreetmap.*

*Even for the GEO Unit this is an innovative area in Statistics Portugal, which requires the usage of new geoprocessing tools, algorithms and new types of georeferenced data.*

*Always committed to the project, Mirela quickly embraced the task of understanding and exploring the functionalities of the different software and geospatial data that she had to work with. Permanently well-spirited and showing a particular interest in learning the Portuguese language, Mirela has developed her work in a continuous process of experimenting new methodologies and using new tools, which resulted in the fulfilment of the initially set goal.*



## União Europeia e Países do Alargamento

### *European Union and Enlargement Countries*

O tempo passou rapidamente e no final a despedida não foi fácil. Com a promessa de regressar a Portugal, a Mirela levou e deixou boas recordações.

Para além da realização das ações previstas nos termos de referência, a expectativa do GEO nestas iniciativas é a possibilidade dos formandos adquirirem conhecimento sobre as boas práticas e projetos que o INE desenvolve no domínio da geoinformação. É assim, com expectativa, que a equipa do GEO deseja que a Mirela tenha a oportunidade de por em prática o conhecimento adquirido, auxiliando o INSTAT na evolução das metodologias de integração da informação geográfica e estatística no processo de produção das estatísticas oficiais da Albânia.

A Equipa da GEO

*Time went by very quickly and, at the end of Mirela's traineeship, it was hard to say goodbye. Mirela took and left good memories, with the promise of one day returning to Portugal.*

*Apart from the fulfilment of the activities foreseen in the traineeship terms of reference, the GEO Unit expects to be able to provide the trainees with knowledge over the good practices and projects that Statistics Portugal is developing in the geospatial domain. Thus, the Unit eagerly waits for Mirela to have the opportunity to implement the acquired knowledge, helping INSTAT in the development of integration methodologies of statistical and geographic information, within the official statistics production process in Albania.*

The GEO Team



A Mirela e os colegas Ana Santos (orientadora do estágio) e Bart Schoenmakers. | *Mirela and our colleagues Ms. Ana Santos (traineeship coordinator) and Mr. Bart Schoenmakers.*





### Cooperação com o INE da Polónia | *Cooperation with Statistics Poland*



100<sup>lat</sup>  
GUS



Statistics Poland

Nos dias 20 e 21 de março, o INE acolheu uma visita do seu homólogo polaco, na área da validação de dados. Esta ação de cooperação foi conduzida pelo Serviço de Infraestrutura Informacional do INE e abrangeu diversas ferramentas utilizadas na validação de informação (tais como EDAMIS e SDMX), a área de datawarehouse (ex. utilização de SQL nas bases de dados), entre outras matérias. Nesta visita ambas as instituições partilharam as suas experiências relevantes neste domínio e reforçaram os laços de cooperação que continuamente enriquecem a parceria que compõe o Sistema Estatístico Europeu.

*On March 20 and 21, Statistics Portugal hosted a visit from Statistics Poland in the area of data validation. This cooperation activity was conducted by the Informational Infrastructure Unit and covered a wide range of tools within the data validation domain, such as EDAMIS and SDMX, the area of Data warehouse (e.g. the use of SQL in databases), among others. In this visit both institutions shared their relevant experience within this field of expertise and strengthened the cooperation ties that continuously enrich the partnership embodied by the European Statistical System.*





# União Europeia e Países do Alargamento

## European Union and Enlargement Countries

### ESSnet Big Data – Work Packages 6 e 7 |

#### ESSnet Big Data – 6th and 7th Work Packages

Nos dias 17 e 18 de Abril de 2018 o INE foi o anfitrião das reuniões dos Work Packages 6 e 7 da ESSnet sobre Big Data em que nos encontramos envolvidos. Recebemos colegas de vários países que estão a trabalhar connosco na antecipação de indicadores macroeconómicos usando modelos de regressão linear sobre dados de tráfego (WP6) e também na classificação de texto usando técnicas de aprendizagem supervisionada com algoritmos de support vector machines tanto em R como em Python, sobre webscrapped text de sites de turismo (WP7). Estas reuniões, que foram as últimas do SGA2 da ESSnet Big Data, que chega agora ao fim, foram muito úteis para a partilha de problemas e soluções entre as várias equipas que estão a explorar como as fontes de Big Data podem auxiliar e assistir a produção estatística.

*On 17 and 18 April, Statistics Portugal hosted the meetings of the 6th and 7th Work Packages of the ESSnet Big Data project, in which our Institute is involved. We have welcomed colleagues from several countries, who are working with us in forecasting macroeconomic indicators by using linear regression models on traffic loops (WP6) and also in text classification, by using supervised machine learning techniques with support vector machines algorithms, both in R and Python, on webscrapped text from tourism websites (WP7). These meetings were the last ones from the ESSnet Big Data SGA2, which is now coming to an end, and were particularly useful for the exchange of problems and solutions by the numerous teams that are exploring the ways in which Big Data sources can support and assist statistical production.*



Foto de grupo dos participantes junto à entrada da sede do INE. | Group photo of the participants at the entrance of Statistics Portugal headquarters.



### Reunião da Task Force de Big Data | *Big Data Task Force Meeting*

Nos dias 19 e 20 de abril de 2018 recebemos ainda a reunião da Task Force sobre Big Data, que supervisionou a primeira ESSnet sobre esta matéria e prepara agora novo lançamento pelo Eurostat de candidaturas para a segunda vaga de protótipos e fontes de Big Data e que será divulgada a 15 de Maio de 2018. Foi também anunciada em Lisboa a intenção do Eurostat de lançar um novo desafio já em 2019 com um novo Hackathon de Big Data, semelhante ao decorrido em 2017, onde Portugal ficou classificado em 5º lugar entre os 23 países participantes.

*Statistics Portugal also hosted the Big Data Task Force on 19 and 20 April, which has overseen the first Big Data ESSnet and is now preparing the new Eurostat call for the second prototypes Wave and Big Data sources, which is scheduled to be released on May 15. Eurostat has also announced in Lisbon the intention to launch a new challenge in 2019: a new Big Data Hackathon, similar to the one that took place in 2017, where Portugal was ranked fifth among 23 participating countries.*



### Cooperação na área da Qualidade no SEE | *Cooperation in the Quality area within the ESS*



#### EUROPEAN STATISTICAL SYSTEM

No âmbito da cooperação levada a cabo no seio do Sistema Estatístico Europeu, merece ainda menção o contributo do INE para o «Desenvolvimento de Elementos Conceptuais para um Quadro Comum de Qualidade no SEE», através da participação da colega Maria João Zilhão, no *Technical Advisory Board* do consórcio que implementa o projeto. Este órgão é responsável pela supervisão dos trabalhos que serão apresentados neste contexto ao Grupo de Trabalho do Eurostat dedicado a esta temática.

*Within the framework of ESS cooperation, Statistics Portugal contribution to the «Development of Conceptual Elements for a Common Quality Framework in the ESS» should also be highlighted. Statistics Portugal was represented in the Technical Advisory Board (TAB) of the consortium by Ms. Maria João Zilhão. The TAB is responsible for overseeing and commenting on the deliverables produced in this context, which will be presented to the dedicated Eurostat Working Group.*







# União Europeia e Países do Alargamento

## European Union and Enlargement Countries

### Evento na área Relação com os Utilizadores (MEDSTAT IV) | *Event on the relations with users (MEDSTAT IV)*

Nos dias 21 e 22 de fevereiro realizou-se em Lisboa, ao abrigo do MEDSTAT IV, um Evento na área da Relação com os Utilizadores, no qual o INE participou, tendo contribuído com intervenções na área da Qualidade e da Comunicação. As intervenções das palestrantes do INE, Maria João Zilhão e Manuela Martins, incidiram, respetivamente, na experiência portuguesa com as *peer reviews* e nas práticas no âmbito das relações com os media. O Programa MEDSTAT IV visa apoiar o desenvolvimento dos sistemas estatísticos dos países abrangidos pela Política Europeia de Vizinhança-Sul e tem contado nos últimos anos com a colaboração pontual do INE, nomeadamente nas áreas de Qualidade e Disseminação.

*On February 21 and 22, a MEDSTAT IV event on the Relations with Users, took place in Lisbon. Statistics Portugal contributed to this event by providing two interventions in the areas of Quality and Communication. The presentations from the speakers, Ms. Maria João Zilhão and Ms. Manuela Martins, were, respectively, focused on Statistics Portugal experience with peer reviews and the implementation of practices regarding the relation with the media. The MEDSTAT IV Programme aims to support the development of the national statistical systems of countries covered by the European Neighbourhood Policy and, over the last few years, has counted on the occasional assistance from Statistical Portugal, especially in the areas of Quality and Dissemination.*



A sessão sobre a experiência portuguesa com as *peer reviews*. | *The session on the Portuguese experience with peer reviews.*



Foto de grupo dos participantes neste evento do MEDSTAT. | *Group photo of the participants in this MEDSTAT event.*





### No âmbito da cooperação lusófona:

A nível multilateral, prevê-se, para julho, a apresentação da proposta de segundo programa plurianual de capacitação na Reunião de Pontos Focais da Cooperação da CPLP.

Estão ainda previstas para o próximo semestre: uma visita de trabalho do INE de Angola sobre formação estatística e uma missão ao Brasil (IBGE) na área de Contas Nacionais Trimestrais.

### *Within the context of cooperation with Portuguese-speaking countries:*

*At multilateral level, the proposal for a second multiannual statistical training programme is scheduled to be presented in July, in the context of the Meeting of the CPLP Cooperation Focal Points.*

*A study visit from NSI Angola on statistical training and a technical assistance mission to Brazil (IBGE) in the area of Quarterly Accounts are also foreseen to take place in the next semester.*

### No contexto da cooperação europeia:

Está previsto, entre setembro e dezembro de 2018, o acolhimento de um estagiário da Turquia, na área de Administração de Bases de Dados, e visitas de trabalho do INE da Macedónia nas áreas de Indicadores de Curto-prazo e Difusão.

### *In the context of European cooperation:*

*Statistics Portugal will host a trainee from Turkey, from September to December 2018, in the area of Database Administration, and study visits from the Macedonian SSO in the areas of Short term indicators and Dissemination.*



